

SHI JIE KE HUAN ZUO PIN  
JING XUAN WEN KU

吸引全球千万眼球的神秘经典  
世界科幻作品精选文库



上

[美] 奥森·斯科特·卡德 (李丽琼 邵芳 编译)

# 安德的影子

人民日报出版社

——世界科幻作品精选文库——

SHI JIE KE HUAN ZUO PIN JING XUAN WEN KU

# 安德的影子

[美] 奥森·斯科特·卡德 著

李丽琼 主编

(上)

——人民日报出版社——



# 目 录

## 上 册

### 上 篇

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 第一部 顽童 .....    | (3)   |
| 第一章 波可 .....    | (3)   |
| 第二章 慈善厨房 .....  | (18)  |
| 第三章 报复 .....    | (38)  |
| 第四章 回忆 .....    | (56)  |
| 第二部 新兵 .....    | (74)  |
| 第五章 准备好了吗 ..... | (74)  |
| 第六章 安德的影子 ..... | (92)  |
| 第七章 探查 .....    | (118) |
| 第八章 优秀学员 .....  | (143) |
| 第三部 学生 .....    | (160) |
| 第九章 安东的钥匙 ..... | (160) |
| 第十章 管道系统 .....  | (172) |
| 第十一章 爸爸 .....   | (185) |
| 第十二章 花名册 .....  | (208) |





下 册

下 篇

|                   |       |
|-------------------|-------|
| 第四部 战士 .....      | (231) |
| 第十三章 飞龙战队 .....   | (231) |
| 第十四章 兄弟 .....     | (246) |
| 第十五章 勇气 .....     | (264) |
| 第十六章 别动队 .....    | (287) |
| 第五部 指挥官 .....     | (305) |
| 第十七章 死线 .....     | (305) |
| 第十八章 朋友 .....     | (336) |
| 第十九章 抗争 .....     | (360) |
| 第二十章 审判 .....     | (373) |
| 第六部 胜利者 .....     | (388) |
| 第二十一章 猜测 .....    | (388) |
| 第二十二章 重逢 .....    | (406) |
| 第二十三章 安德的游戏 ..... | (432) |
| 第二十四章 回家 .....    | (462) |

# 上 篇





## 第一部 顽童

### 第一章 波可

“你觉得发现了安德以后，我的计划就该被取消了吗？”

“这与格拉夫发现那孩子无关，问题在于你找来的这些孩子越来越差。”

“我们都清楚这是项长期工作。我选择的这些孩子都是在最艰苦的生存环境中挣扎着活下来的。”

“你找来的孩子全都营养不良，健康状况恶化，心灵还遭受过严重的创伤，不用测试都知道他们过不了关。他们中的大多数人丝毫没有责任感，不可救药。如果找不到可偷可砸可破坏的东西，他们甚至连一天舒心日子都过不了。”

“但他们与所有孩子一样，有巨大的发展潜质。”

“在 IF (International Fleet, 国际联合舰队) 看来，你这种做法可有些感情用事，让人放心不下呀。”

波可始终圆睁双眼，留心着身边的情况。其他几个小孩子也在各自的岗位上值勤，虽然他们尽职尽责，有时甚至全神贯注，但还是不能将所有需要注意的危险都注意到。也就是说，大多数





## 安德的影子

时候波可必须靠自己的警觉来应对种种威胁。

需要留意的威胁太多。比如巡警，平时难得露面，可是一旦现身，他们就会特别卖力地清理流浪儿们厮混的街道。他们挥舞手中的电磁鞭追赶四散逃跑的孩子们，带刺的鞭子毫不留情地打在他们身上，连最小的孩子也不放过。巡警们还会厉声喝斥，骂这些流浪儿是寄生虫、小偷、瘟神、玷污美丽城市鹿特丹的病毒。波可必须尽量把监视的眼光放远些，如果发现远处出现骚乱——这常常是巡警开始清理街道的征兆——她就立刻吹口哨示警，大家听到她的口哨声会飞快地找地方藏匿，直到警报解除。

不过巡警并不常来。真正更直接的威胁来自大一些的孩子。九岁的波可，是她那个小团伙的女帮主（她的手下几乎没人知道她是个女孩子），那些常常在街上欺侮他们的十一二岁，或者十三岁的流浪儿可不会听她的。街头的成年乞丐、小偷和妓女完全没把这些小屁孩放在眼里，除非在他们挡道时才一脚踢开他们。大一些的孩子挨踢后，转过身就会去欺负波可他们这样的年龄更小的孩子。所以波可一伙不管在什么时候发现能吃的东西——特别是找到一个油水丰厚的垃圾堆，或者讨到一点好心的傻瓜施舍的硬币和食物——都必须小心翼翼地看管和收藏好这些战利品。那帮欺软怕硬的恶棍最喜欢做的事，莫过于抢走比他们小的孩子已经得手的那一丁点儿残渣剩饭。这样做比从路人或商店里偷窃更保险。波可发现，他们乐此不疲。他们喜欢把小孩子们吓得发抖，呜咽着讨饶，最后乖乖地听从他们的命令。

波可的观察力很强，她马上发现了街对面垃圾桶顶上那个骨瘦如柴的小孩。看上去这孩子不过两岁大小，饥肠辘辘，快要饿死了。胳膊和腿细得像竹竿，骨关节大得有点夸张，浮肿的肚皮也很显眼。看这个架势，就算他不会马上饿死，也捱不过这个秋天了。鹿特丹的秋天寒气袭人，而他那身衣服，与其说叫单薄，还不如说压根儿就什么都没穿。





平常，波可对这种小孩不会多加留意。但眼前这个孩子却有点怪，他仍然保持着警觉，眼睛骨碌碌地转动，警觉地探测着四周的情况。与街上昏昏沉沉的活死人不同，人到了那个地步以后，往往连吃的都懒得去找，也不在乎有没有个舒服点儿的地方可以躺着，就这么晃晃荡荡，直到呼出最后一口鹿特丹臭烘烘的空气。说到底，以他们的状态，死掉与活着并没有太大区别。人人都知道，如果鹿特丹称不上地狱之都，至少也称得上是地狱的一个著名港口。鹿特丹与地狱的惟一区别是：这里的煎熬还算有个尽头。

这个小男孩——他在干什么？既不像在找吃的，也不像在注视过路人——没人会把东西施舍给这样小的孩子。就算他有点收获，转眼间也会被其他孩子抢走。那他还有什么好紧张的呢？他要想活下去的话，就应该跟在岁数大些的捡破烂的人后面，捡他们丢下的食物包装袋，把沾在袋子上的最后一点甜味和面渣子舔干净，先舔的人毕竟很难一次性把包装袋舔得精光。

在这条街上，这个小孩什么也甭想得到，除非他能加入某个小团伙。但波可才不愿收留他呢，这种小孩子只会拖累人。波可自己的手下已经活得够艰难的了，绝不能再添一张光会消耗食物的嘴。

这个小孩子要来求我了，波可想，他会边诉苦边乞求。那对有钱人或许能起点作用。我只能为自己的手下着想，他可不是我们这一伙的。尽管他那么弱小，那么可怜，我还是不能搭理他，对我来说，他什么也不是。

两个十二岁大小的、无所事事的妓女，向这个街角围过来，逼近波可的地盘。她低声呼哨。原来聚在一起的孩子们立即在街头散开，好让威胁者看不出他们是一伙的。

可惜没用。两个妓女早已认定波可是这伙人的头儿，她们拧住她的手臂，把她紧紧按在墙上，索要“保护”费。波可明白，



## 安德的影子

遇到这种倒霉事最好别说自己什么都没有——她总是有一些储备用来应付这种饥不择食的恶棍。波可知道这些妓女为什么饿成那个样子。她们虽然成天在街上转来转去，却引不起那些恋童癖们的兴趣。她们看上去太憔悴、太干瘪。等她们身体成长得更具吸引力的时候，她们自然会离开这里，去做地下生意。但让人恼火的是，她们常常从她和她的手下人口里夺食，这一点总让波可气血翻涌，但放聪明些，还是拿些东西打发走她们为妙。不然挨顿暴揍，连自己的手下人也照顾不过来啦，不是吗？

波可把她们带到自己的一个秘密储藏点，取出一个小面包袋，里面有半块甜饼。

早已变味的酥皮饼。为了应付类似的危机，波可把这东西留了好几天。不过两个妓女还是如获至宝，一把抓过去，撕开袋子，其中一个把人类与生俱来的掠夺天性表现得更出色些。在朋友下手之前，她抢先一口，把饼咬掉一多半。准确地说，是刚才的朋友，现在的争食者。两人立刻大打出手，连声尖叫，啐口水，尖利的指甲狠狠挖向对方。波可尽量靠近些，盼着她们厮打时会掉下些酥饼渣，但没那么好的运气。整整半个酥饼都落到了先咬一口的那个女孩嘴里，这个胜利者此时正撵得对手四处闪避。

波可转过身，小男孩正站在她背后，差点儿绊倒她。刚刚失去食物的波可，气正不打一处来，顺势抬起膝盖，把小男孩顶翻在地，怒冲冲地吼道：“你那颗猪头不想碰到地上的话，就不要站在别人后面！”

小男孩默默地站起来，满脸期待和询问的神色。

“离我远点儿，小杂种，在我这里你什么都得不到。”波可说，“我才不会从我手下的口粮里分一粒豆子给你呢，你连一粒豆子都不值。”

她的手下聚拢在一堆，刚才欺负他们的人已经到别处去了。



“你怎么把吃的东西给她们？”小男孩说，“你自己更需要那块饼。”

“噢？我没听错吧！”波可说。她提高嗓门，让她的手下人都能听清，“你简直该来当我们的头儿，不是吗？像你这样的大高个子，当然不知道保护食物的烦恼。”

“不关我的事，”小男孩说，“我连一粒豆子都不值，你刚说过的，还记得吧？”

“我当然记得啦。不过还是你自己记住这点更好些，现在住口吧。”

她的手下哄笑起来。

小男孩没笑。他说：“没想到你也和刚才那两个家伙一样，欺软怕硬。”

“我才不欺负弱小呢，我会摆脱那些人。”波可说道。她不喜欢这个小孩说话的样子，站在那里像和她对着干。正因为这点，她才忍不住说了几句连讽带刺的话。

“你每天都得向那些抢劫者缴纳食物。只把东西给一个人不成吗？让他替你吧别的家伙打发得远远的。”

“你以为我想不出这个主意呀？笨蛋！”她说，“只能管一次用，我用什么法子让他服从我？”

“要是他不服从你，就弄死他。”小男孩说。

这话激怒了波可，她知道，自己永远也想不出这样强有力的、疯狂得不现实的主意。她猛抬膝盖再次顶翻了小男孩，这次在他倒地时还补踢了一脚，“也许我该先把你这小子弄死。”

“你忘啦？我连一粒豆子都不值。”小孩说，“你杀掉一个，另外的就会怕你，就会为你去打架。他必须卖力于，才能在你手下挣饭吃。”

波可听着这孩子的荒谬主张，脑子里一时转不过弯来。

“他们理直气壮地吃你的东西，”小孩说，“还得意洋洋地昂



## 安德的影子

★  
世界  
科幻  
作品  
精选  
文库  
★

着头。你必须杀杀他们的威风，弄死一个，让其他人拜倒在你脚下，让人人都和我一样渺小。那样你才能随心所欲。”

“你让我觉得讨厌。”波可说。

“那是因为你没这么去想。”他说。

他在油腔滑调地找死！如果波可真想揍扁他的话，他就彻底玩完了，这点他心里当然该清楚。

不过，死亡早已钻进他那件可有可无的烂衬衫里，很难再找到一个比他更接近死亡的人了。

波可扫视一圈，发现自己的手下全都一脸茫然。

“我不想听一个还在吃奶的孩子告诉我，让我去杀一个根本杀不了的人。”

“叫一个小孩子站在他后面，你使劲一推，他就被绊倒啦。”小男孩说，“你用事先准备好的大石头，或者板砖，照着他脑袋猛砸，砸出他的脑浆。”

“打死人对我没好处。”波可说，“我需要的是一个听我命令的打手，让他保护我们这伙人。我可不要一个死人。”

小男孩咧咧嘴，像是笑了一下，“现在你觉得我的办法有点儿意思了吧。”

“那些欺软怕硬的恶棍没一个靠得住的。”她说道。

“他可以在施舍食物的慈善厨房前为你站岗。”男孩说，“那样你就能进厨房。”他眼睛虽然一直看着波可，但其实是对大家讲这番话的，“他能把你们所有人都带进厨房。”

“小孩进厨房，会挨大孩子揍的。”萨金特说。他只有八岁，做起事来好像觉得自个儿是波可团伙的二当家，其实她压根儿没有副手。

“你可以让你的打手把他们赶走。”

“他能对付得了两个人吗，如果对方来三个人呢？”萨金特问。





“像我刚才说的，”小男孩回答道，“你把他推翻在地，他就没有个子大的优势了。你先要准备好，手里捏紧石头。难道你不是一个勇敢的士兵么？他们不是都称你警官①么？”

“萨金，别理他。”波可说，“我真搞不懂啦，我们中间居然有人一本正经地和一个两岁大的小屁孩讨论问题。”

“我四岁了。”小男孩说。

“你叫什么？”波可问。

“不知道，从来没人告诉过我。”

“你是说，你笨得连自己叫什么名字都忘啦？”

“从来没人告诉过我。”他重复了一遍刚才的回答。说这些话的时候，他一直躺在地上，眼睛望着波可，波可那伙人围着他。

“你连一粒豆子都不如。”她说。

“是这样。”小男孩喃喃道。

“嘿！”萨金特说，“你他妈就是一粒豆子。”

“现在你有名字了，就叫豆子。”波可说，“坐回到你的垃圾桶上去，我要考虑一下这个办法能不能行得通。”

“给我吃点东西。”豆子说。

“如果真有一个大孩子听我指挥，如果你说的这个办法管用，那我一高兴，也许会给你点儿吃的。”

“我现在必须吃点儿东西。”豆子说。

波可明白，的确是这样。

她把手伸进衣袋，掏出节省下来的六颗花生米。豆子坐起身，从她手心里捏起一粒，放进嘴吃力地咀嚼起来。

“全拿去呀。”波可不耐烦地说。

他伸出来的手太小，太瘦弱，连五粒花生米都握不紧。“一把抓不住，”豆子说，“谢谢你这么大方。”

① 英文“sergeant”意为“军士、警官”，音译“萨金特”。



## 安德的影子

该死。这么好的花生米，竟然被她浪费在一个必死无疑的孩子身上。

不过她打算试试他的办法。虽说有点鲁莽，却是她听过的第一个让人觉得有希望的建议，他们悲惨的生活如果因此而得以改善，她将来就不用打扮成少女的样子到马路上去做生意了。办法是豆子想出来的，那么应该让大家看到，她对豆子很公正。这正是在小团伙里当老大的窍门：让手下人看到你始终能公正地处理一切。所以她摊开手，直到豆子一颗颗地吃完六粒花生米。

咽下最后一粒花生米，豆子又盯着她看了好一阵才说：“你要作好弄死他的准备。”

“活的对我才有用。”

“但要准备好，如果他不合适，就弄死他。”豆子说完，摇摇晃晃穿过街道，费力爬上他刚才占据的那个垃圾桶，眼睛又机警地转动起来，探测四周的情况。

“你不可能满了四岁！”萨金特朝他高声叫喊。

“我满四岁啦。我只是不长个子。”他也叫喊着回应。

波可让萨金特安静下来。他们找石头、砖块和矿渣去了。如果要大打一场，当然最好先把自己武装起来。

豆子不喜欢波可给他取的新名字，不过自己总算有了个名字。这样一来，大家都知道街上有他这号人物，遇到什么事没准儿会来告诉他一声，这点正是他梦寐以求的，和刚吃下肚子的六粒花生米一样好。他还能感受到刚才嚼花生米的艰苦：两颊的咬筋都嚼痛了。

下一步就要看波可是否能抓住机会去实施他提出的那个计划了。豆子并不觉得波可是鹿特丹最聪明的团伙首领。正相反，她没什么才干，使足全力也只不过刚够维持自己小团伙的生存。她心肠太软，智力平平。面黄肌瘦的样子，说明她连搞到足够食物的办法都想不出。除了她手下的人觉得她善良，喜欢她，在旁观



者眼中，她的事业一点也不兴旺。她办起事来十分蹩脚。

话说回来，如果她做什么事都得心应手，就不会听他刚才说的那一套了。他决不能再去同波可套近乎。因为假定她听从了他的建议，喜欢他的方案，就应该干掉他。马路上的生存规则就这么无情。好人命不长。波可也一样，像她现在这种混法，离阴沟翻船的一天怕是不远了。这是豆子的推测，也是他此刻最担心的事情。

这次他把宝押在了自己对人的观察上，他耗费了大量的精力观察人们的行为，摸索其中的规律。如果波可这回完不成他的计划，那可就栽了。倒不是豆子故意浪费时间。首先他得搞清楚马路上生存的这些孩子们每天都做些什么，搞清楚他们相互之间掠夺、残杀和交易的方式。他发现如果谁稍稍长点脑子，就可以把许多事做得更漂亮。但他还有点不敢确信。他觉得自己一定忽略了什么。豆子尽最大可能扩展自己的学习范围——什么都不放过。他对卡车、商店、货车和仓库上各种标记的意思了如指掌。他学习荷兰语和 IF 流行术语，周围的大人在说什么他全能听懂。可惜学会这些还是填不饱肚子，他常常饿得心烦意乱。他把太多的时间花在了对人的研究上。不过最后他意识到：自己已经理解了这个世界，彻头彻尾认清了现实。尽管他现在只是个小不点儿，但世界在他面前却没什么秘密可言了。那帮浪迹街头的孩子愚蠢透顶的道理其实很简单：他们本来就是些蠢货。

这些蠢货活得有滋有味，而聪明人豆子却快饿死了。这正是豆子决定要抓紧时间行动起来的原因。他选择投靠波可。但是现在，他却只能坐在垃圾桶上，眼睁睁地看着她把事情搞砸。

波可一开始就选错了对象。她本来需要一个惹眼的大块头，愚笨野蛮，服从指挥，站出来就能唬住别人。但她却以为找个小小个子就行了。当她挑选的人——一个看过一本讲英雄故事的连环画



## 安德的影子

之后就自称阿喀琉斯<sup>①</sup>的无赖——走过来时，豆子直想冲着她大叫：不！不能选他！愚蠢！太愚蠢了！这家伙貌不惊人，矮小，聪明，敏锐，一条腿有点瘸，是个跛子。也许波可正是看中了这一点，觉得他比较容易制服吧。笨蛋！这个计划可不仅仅是为了把对方打趴下——想把一个人打趴下还不容易么，只要他没有防备。问题在于，你需要的是一个可以留下来为我们所用的人。

但豆子什么都没说。现在绝不能惹她发火。且看下一步会发生什么。看看挨打后的阿喀琉斯会作出什么反应。波可迟早会明白，这回算是白干了，她必须杀掉这家伙，藏好尸体，再试着找到下一个目标：先让手下人把对方放翻，尔后进行谈判。

阿喀琉斯大摇大摆地过来了——也许是那只瘸腿迫使他走出这种独特的弧圈步吧——波可装出一副两股战战、准备撒腿逃命的架势。做得太夸张了，豆子心想，连这点小事都做不好。阿喀琉斯显然起了疑心，他一定发现有些事不对劲。你应该像平常那样做！傻瓜！现在阿喀琉斯已经有所警觉，对身边的情况倍加留意。她对他说出自己藏东西的地方——这一部分装得还像个样子——然后她领着他往布置好埋伏的小巷走去。但是，看，他小心翼翼，完了，他折回身了。计划要泡汤啦。

还好，因为他是个跛子。虽然阿喀琉斯刚触到陷阱就感觉不妙，但他却来不及逃跑。几个小家伙在他身后使绊子，面朝他的波可和萨金特顺势把他推翻在地。波可的确太笨了，不过她手下的小家伙还算机灵，他们尽职尽责，举起砖块，一下一下狠命地砸在阿喀琉斯的身上和病腿上。好啊，干得漂亮，阿喀琉斯显然被这种往死里打的架势吓坏了。

豆子从垃圾桶上跳下来，走进小巷，一路探头观望，靠近现场。人堆挡住他的视线。他往中间硬挤，小家伙们——其实都比

① 荷马史诗《伊利亚特》中杀死特洛伊勇士赫克托尔的英雄。



他大——认得他，都知道是他出的点子，他们让他进到里面。他站到阿喀琉斯的脑袋旁。波可一只脚踏在他身上，手里握着一坨大煤渣，开始发话。

“慈善厨房发放食物时，你必须保护我们，让我们能排上队，不被大孩子撵走。”

“当然，好的，一定照办，我保证。”

千万别信他的鬼话。看他的眼睛，正算计着你的弱点呢。

“这样你自己也能得到更多食物，阿喀琉斯。你帮助我们，我们得到足够的食物，到手的东西越多，分给你的也就越多。你需要一个集体。和你一般大的那帮无赖排挤你，把你孤立了，我们都看见啦，你在他们眼里连个屁都不值。但跟我们在一块儿就不同了。看到我们是怎么干的了吗？一个团队，明白吗？我们是一个群体。”

OK！明白了，本来就是个好主意，他又不傻，马上就作出了反应。

“这可太厉害啦，波可，你们以前怎么不这样干呢？”

她一时不知说什么好，不自觉地瞄了豆子一眼。

只是飞快的一瞥，但阿喀琉斯看到了。豆子清楚他在盘算什么，这太明显了。

“杀了他。”豆子说。

“别犯傻，”波可说，“他入伙了。”

“是啊是啊，”阿喀琉斯忙不迭地说，“我入伙，我入伙，这实在是个好主意。”

“杀了他，”豆子说，“现在你不杀他，以后他迟早会杀了你。”

“你居然能容忍这个小兔崽子说这种屁话？”阿喀琉斯看着波可道。